

## ●●● Sommaire

**Editorial:** Par le Dr.Kamel Mohanna, Président de l'Association Amel (Page 1)

**Les centres de Amel:**  
- Ersal, 26 ans de services médicaux et sociaux (Page 2)

**Actualité des projets:**  
- Projet « ECHAAV »: organisation de deux kermesses (Page 3)  
- Coopération entre l'AUB et Amel (Page 3)  
- Programme d'échange de jeunes au Liban (Page 3)

**Amel in brief:** (Page 5,6)

- La "Société d'entraide des membres de la légion d'honneur" (SEMLH) se rend dans les centres Amel du Sud-Liban
- Des étudiants de l'AUB au centre Amel de Khiam
- Nouvelle brochure sur l'ostéoporose
- Fin de « l'école d'été » du centre de Chiah
- Nouvelle brochure sur le mauvais traitement des enfants
- Ouverture de deux nouveaux centres à Halta et Fardis

## EDITORIAL



*Par le Dr.Kamel Mohanna, Président de l'Association Amel*

Depuis les événements de mai dernier, il règne au Liban une ambiance de réconciliation. Suite aux accords de Doha, qui mettaient fin aux violences, le pays du cèdre s'est choisi un nouveau Président, a constitué un gouvernement d'union nationale et a entrepris de réformer sa loi électorale. Sur le plan international aussi, des avancées majeures ont eu lieu. Ainsi, pour la première fois depuis l'indépendance des deux pays, la Syrie et le Liban vont établir des relations diplomatiques.

Alors que les Etats-Unis sont sur le point d'élire un nouveau Président, la période actuelle est à n'en pas douter une période de transition, d'accalmie sécuritaire. Il faut en tirer profit.

A l'heure où la crise financière internationale frappe le monde entier et que les libanais dans leur vie quotidienne souffrent chaque jour un peu plus, le gouvernement libanais doit dès à présent se lancer dans des réformes économiques et sociales essentielles. Jusqu'à maintenant, son programme dans ces domaines manque à la fois de clarté et de fermeté. A Amel, nous avons identifié de part notre travail sur le terrain quelques priorités qui devraient constituer les axes d'un plan de réforme gouvernemental. La première de ces priorités concerne l'établissement d'un équilibre entre le centre et les régions rurales défavorisées dont, par exemple, l'accès aux infrastructures médico-sociales est difficile. Concernant l'éducation, il est nécessaire de faire respecter la loi stipulant que l'école est gratuite jusqu'à 14 ans. D'autre part, un système de santé doit impérativement être mis en place. Aujourd'hui, près d'un libanais sur deux ne bénéficie d'aucune couverture médicale.

Notre travail à Amel est résolument tourné vers ces problématiques. Quotidiennement, nous oeuvrons contre le repli identitaire, politique et culturel afin de former l'Homme citoyen. Avec un esprit non-confessionnel, nous cherchons à jouer un rôle de catalyseur au sein de la société civile libanaise et ainsi fournir le maximum de services, d'équipements aux populations les plus défavorisées du pays. Grâce à ces services de qualité fournis à un prix symbolique, nous avons développé une relation de confiance avec la population. Cette relation privilégiée nous permet de travailler ensuite à des projets de développement en vue d'élaborer une culture de droit. Nous travaillons avec tous: Libanais, Irakiens, Palestiniens. Chacun de nos projets, que ce soit ceux en partenariat avec des ONG internationales, des ambassades ou des agences des Nations Unies, qu'ils s'agissent de projets socio-médicaux ou générateurs de revenus, tous s'inscrivent dans un cadre plus global: le temps est arrivé pour tous les acteurs de la société civile et du gouvernement de concentrer leurs efforts non plus sur la répartition de telle ou telle prérogative confessionnelle mais bien sur la construction d'une culture de droit pour tous. Le Liban regorge de ressources humaines de qualité, il est urgent de les mettre au service d'une stratégie de développement globale et d'en finir avec l'esprit de division et l'hégémonie de la personne.

A Amel, nous refusons la culture du tout ou rien et revendiquons, ce qui est devenu notre slogan, la pensée positive et l'optimisme permanent. Ensemble, pas à pas nous pouvons faire bouger les choses. Comme le disait Nelson Mandela: "une vision suivie d'action peut changer le Monde".

## ●●● Les centres de Amel

### Le centre de Ersal, 26 ans de services médicaux et sociaux



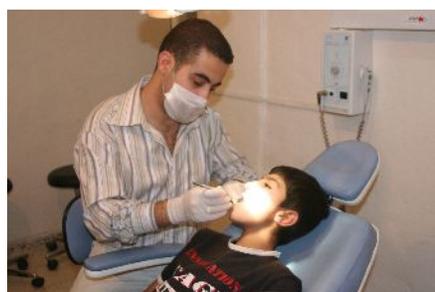
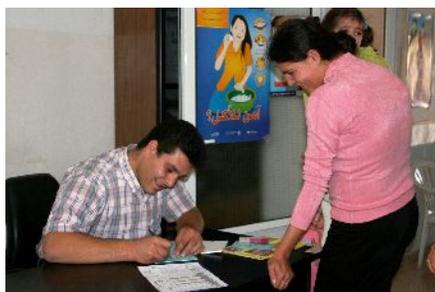
Ersal est une ville Libanaise située dans la vallée de la Bekaa et proche de la frontière Syrienne. On estime que son nombre d'habitants est de quarante mille. La plupart d'entre eux vivent en dessous du seuil de pauvreté grâce à de travaux d'extraction de pierre dans des carrières et à l'agriculture. Cette ville, ne disposant d'aucun hôpital, pourrait être qualifiée de ville abandonnée en terme d'accès à la santé. Le centre social et médical de Amel fondé en 1982, fut d'ailleurs le premier centre de santé à ouvrir ses portes dans la région. En terme de santé, le centre poursuit l'objectif de fournir des soins médicaux aux personnes nécessiteuses mais aussi de mettre en place des sessions de sensibilisation sur différentes questions médicales.

Le centre fournit plusieurs services de santé, il possède une pharmacie, un cabinet d'ophtalmologie, un cabinet dentaire et une unité radiographique. Des programmes de promotion de la santé materno-infantile, de santé reproductive et de planning familial sont également mis en place. Le centre propose des formations professionnelles en soins infirmiers, informatique et coiffure et organise régulièrement des campagnes de vaccination. Actuellement par exemple, des campagnes des vaccination gratuite pour les enfants sont misent en place dans le cadre d'un projet soutenu par l'UNICEF.

Le centre de Amel reçoit plus de 35 patients chaque jour, la plupart d'entre eux appartenant à des familles défavorisées et souffrant de conditions de vie extrêmement difficiles. L'association Amel fait son maximum pour les soutenir en fournissant des médicaments et des consultations gratuites ou quasi-gratuites. En terme de sensibilisation, le personnel médical s'attache à informer la population locale notamment sur la prévention de maladies, les premiers secours, et à fournir des médicaments.

Parfois le centre fait face à des difficultés pour traiter ses patients, spécialement ceux se trouvant dans un état sévère. La Directrice du centre de Ersal déclare « ici les gens travaillent dans des carrières ou dans la démolition de la pierre, nous recevons beaucoup de patients dans des états graves, certains cas nécessitent une opération urgente. Nous ne pouvons pas fournir ce service, le mieux que nous ne puissions faire est de les envoyer à l'hôpital de Baalbek, qui se trouve à 40 km ». Selon elle « le fait qu'il n'y ait pas d'hôpital à Ersal rend beaucoup de situations difficiles, surtout pour les femmes enceintes qui doivent souvent accoucher sur le chemin de l'hôpital ». Interrogée sur les besoins en terme de sensibilisation, elle répond « au début les gens à Ersal n'acceptaient pas l'idée de vacciner leurs enfants, ils craignaient que ça les fragilise, mais grâce à nos sessions de sensibilisation, les gens ont finit par emmener leurs enfants régulièrement, cette expérience est vraiment un succès ».

Les relations d'Amel avec la population de Ersal sont basées sur le respect et la confiance. En voyant le sourire sur le visage des bénéficiaires, il est évident que le centre Amel est apprécié pour le sérieux de sont travail fournit depuis 26 ans.



Médecins généralistes et spécialistes durant leurs consultations au centre Amel de Ersal

## ●●● Actualité des projets:

### Projet « ECHAAV »: organisation de deux kermesses



« ECHAAV » (élever les défenses des enfants et adolescents pour faire face à la violence au Liban) est un projet mis en place par Amel et soutenu par l'ONG « Save the Children » depuis mars 2008. Ce projet a pour but de contribuer à mettre fin à la violence contre les femmes et les enfants au Liban.

Pour ce faire, un groupe important d'enfants et d'adolescents est identifié à travers des activités spécifiques telles que des activités récréatives, du théâtre ou encore des sorties. Des groupes spécifiques, des séances de thérapie par l'art et des consultations individuelles pour les enfants et les parents sont également mises en place par un psychologue.

Afin de rassembler les enfants, les parents et les travailleurs sociaux dans un environnement relaxant et amusant, l'Association Amel a organisé deux kermesses au début du mois de Septembre, l'une dans les banlieues Sud de Beyrouth à Mreijeh et l'autre dans la Bekaa à Kamed el Loz. A l'occasion de ces deux événements, de nombreux jeux étaient organisés pour les enfants. Par ailleurs, enfants et adolescents jouèrent des petits sketchs sur le thème de la violence contre les femmes et les enfants, afin d'exprimer les effets dévastateurs de la violence mais aussi pour lancer un appel et demander le respect de leurs Droits. L'objectif de cette kermesse et du projet en général est de faire connaître aux enfants leurs Droits et le rôle de leurs parents, d'une façon ludique et éducative.

### Coopération entre l'AUB et Amel

Un accord a été signé et mis en application le 16 juin entre le centre médical de l'AUB (American University of Beirut) et l'Association Amel. De part cet accord, l'AUBMC affectera des professionnels de la santé pour donner des consultations médicales au centre de Chiah pour les réfugiés Irakiens.

Le centre de Chiah a ouvert en Juillet 2007 grâce au soutien de l'UNHCR. Différents services y sont fournis tels que des classes de soutien scolaire, des activités récréatives pour les enfants ou encore des cours d'alphabétisation, des formations professionnelles ou des activités de loisirs pour les adultes.

Le but de cet accord avec l'AUBMC est de subvenir aux besoins de santé essentiels des réfugiés Irakiens, ainsi que de fournir un minimum de prestations médicales au sein du centre de Chiah. En complément, le département de médecine de l'AUB mettra à disposition des logiciels informatiques médicaux qui seront utilisés dans le dispensaire et qui seront utiles au management du centre. De tels services sont essentiels pour les réfugiés qui doivent faire face à des conditions de vie extrêmement difficiles en raison de leur expatriation. Grâce à ce nouvel accord avec l'AUB, les réfugiés peuvent désormais profiter de consultations médicales 3 fois par semaine au sein du centre.

### Programme d'échange de jeunes au Liban

L'Association Amel lance un échange de jeunes au mois de Décembre au centre de Ebl el Saqi, avec la collaboration de la commission Européenne et du Ministère de la jeunesse et des sports. Cette échange devrait regrouper quatre groupes composés chacun de six participants et d'un groupe leader. Les jeunes participant à cet échange viendront des pays suivants: Liban, Grèce, Finlande et Palestine.

La mise en place de ce programme d'échange sera précédée d'une pré visite de coordination, durant laquelle les leaders des groupes participant se rencontreront et discuteront de détails pratiques, logistique, distribution des rôles, activités, ateliers de travail et autres questions relatives à l'organisation de l'évènement.

L'objectif principal de cet échange de jeunes est de promouvoir la compréhension mutuelle et la tolérance entre les différents participants à travers une série d'activités mise en place sur sept jours. Les activités proposées devront refléter les principes de l'apprentissage interculturel et utiliser des outils ludiques avec un effort particulier sur les méthodes de pair à pair.

Durant ce programme, quatre ateliers seront mis en place afin de permettre aux participants d'enseigner à leurs pairs certaines de leurs spécialités artistiques ou traditions qui reflètent la culture de leur pays. Une exposition devrait également être mise en place au fur et à mesure. Cet espace aura pour but de refléter l'expérience traversée pendant le séjour des jeunes au Liban, et devrait aussi être un outil pour étendre la visibilité de l'évènement au grand publique.

Finalement, un séminaire sera tenu et les jeunes seront impliqués dans la production d'un outil éducatif qui devra valoriser l'impact de cette expérience auprès d'autres jeunes de leurs communautés.

●●● Amel en bref

**- La "Société d'entraide des membres de la légion d'honneur" (SEMLH) se rend dans les centres Amel du Sud-Liban**



En réponse à une invitation du Dr. Kamel Mohanna, Président de l'Association Amel et membre de la SEMLH, un comité regroupant les personnes ayant été décorées de la légion d'Honneur, le Président et les membres du comité ont effectué une visite des centres de l'Association Amel dans la région de Marjayoun: le centre de soutien médical et social de Kham et la coopérative agricole à Ebl el Saqi.



Le groupe de représentants incluait l'ancien Ministre Michel Edde et deux membres de son parlement, le Ministre de la culture Tamam Salam et le Cheikh Michael Khoury, le Secrétaire général du

Comité Morris Ghazal et les membres Mr. Isham Shaar et son épouse, le Général français Vigor. Talal Salman, un membre du comité et éditeur du journal Assafir répondit également à l'invitation.

La visite fut clôturée par un banquet au restaurant Hasbani où le membres du comité exécutif Mr. Ibrahim Byadoun et les membres de l'Association, le Dr Mohammad Sleiman, Mr. Aziz Mohanna, Mr. Assad Rachid et Mr. Malek Khoury ainsi que le Dr. Kamel Mohanna rencontrèrent le groupe de représentants du SEMLH.

Le groupe a loué les efforts humanitaires de l'Association Amel notamment dans les domaines de l'accès et la santé.

**- Des étudiants de l'AUB au centre Amel de Kham**

Un groupe d'étudiants de l'AUB dirigés par le Dr. Mounir Mabsout et par le Dr. Khaled Jojo ont visité le centre social et médical de Kham et la coopérative agricole de femmes à Ebl el Saqi. A cette occasion, ils furent accompagnés par le Dr. Kamel Mohanna, Président de l'Association et par le Dr. Mohammad Sleiman, responsable des centres Amel de la région de Marjayoun.

La visite avait pour but de présenter au groupe les différentes activités de l'Association Amel et de renforcer la collaboration entre l'Association et l'Université Américaine de Beyrouth. Le Dr. Kamel Mohanna est intervenu pour parler du rôle essentiel des étudiants et de leurs superviseurs pour s'impliquer dans le développement des zones rurales ayant toujours été victimes de négligences dans l'histoire. Il a insisté sur l'importance de la création d'un plan de développement commun à la Société civil et aux Universités qui devrait être suivi plus tard par l'Administration et la classe politique et devrait devenir un engagement national pour le développement et pour le bien de la Nation. Le groupe a par ailleurs visité l'ancienne prison de Kham et a terminé la visite par un déjeuner au Parc de Hasbani.

**- Nouvelle brochure sur l'ostéoporose**



L'Association Amel a publié une nouvelle brochure d'information sur l'ostéoporose listant les renseignements suivants: définition, causes, symptômes, diagnostique et méthodes de traitement. Ce document devrait être distribué dans les centres de santé de l'Association et utilisé comme un outil de sensibilisation.

Cette brochure a été produite dans le cadre d'un projet soutenu par la coopération Italienne au Liban et visant à encourager le dépistage et le traitement de l'ostéoporose.

Ce support servira d'introduction à des sessions d'information actuellement misent en place dans les environs de Marjayoun, Kham, Ebl el Saqi et Dibin. Ces sessions visent entre 800 et 1000 femmes et doivent permettre de les avertir sur les dangers de l'ostéoporose et les encourager à dépister cette maladie dans les meilleurs délais. Le projet prévoit la mise en place de sessions de sensibilisation mais aussi la distribution de calcium et de Vitamine D et le traitement des cas d'ostéoporose.

### - Fin de « l'école d'été » du centre de Chiah

Le centre Amel de Chiah organisait cet été un programme de soutien scolaire à destination des enfants âgés de 7 à 16 ans dans les sujets suivants: mathématiques, anglais et arabe. Par ailleurs, l'école d'été prévoyait des sessions de sensibilisation sur les thèmes des Droits de l'enfant, de l'hygiène et de la nutrition. Des discussions sur la morale et les valeurs sociales au sein de la communauté, des diffusions de films et des cours de théâtre étaient aussi organisés. A la fin du programme, les étudiants passèrent un examen dans toutes les disciplines enseignées et furent évalués en fonction de leur niveau de départ.

Une cérémonie de clôture de l'école d'été fut organisée, à laquelle les parents furent conviés. Le temps fort de cette cérémonie fut la remise des diplômes, durant laquelle les professeurs distribuèrent également des cadeaux aux élèves ayant obtenu les meilleurs résultats. Ensuite, les personnes présentes purent assister à une fête incluant des jeux, un concours de chant et qui fut clôturée par une pièce de théâtre préparée par les étudiants sur le thème de «l'importance d'être actif».

Les activités de l'école et du centre de Chiah ne s'arrêtent pas pour autant à la fin de l'été; d'autres services seront fournis toute l'année, notamment des classes de soutien scolaire, du dessin et des classes de théâtre. Ainsi, les équipes du centre de Chiah peuvent rester en contact avec les jeunes et suivre leurs progrès.

### - Nouvelle brochure sur le mauvais traitement des enfants

L'association Amel a publié une nouvelle brochure intitulée: "Mauvais traitements de l'enfant au Liban. Guide à destination des travailleurs médicaux, protocole à suivre pour les cas de mauvais traitement: dépistage, intervention et référencement". Cette brochure a été produite en coopération avec les associations "Save the Children" et "Kafa". Elle cible les travailleurs sociaux et médicaux et a pour but de les informer sur la détection et le référencement des victimes de violence.

Le livret définit le terme "mauvais traitement de l'enfant" et liste différents types de sévices et facteurs de risque. Il est expliqué comment traiter avec l'enfant victime (en fonction de son âge), la méthode pour l'interroger dans une atmosphère convenable et sécurisante, afin de s'assurer qu'il parle librement et en toute confiance.

La brochure couvre également les questions d'évaluation de la situation du patient, et le rôle du Docteur dans le dépistage et l'intervention. Par ailleurs, elle explique les effets dangereux de mauvais traitements physiques, sexuels et émotionnels sur l'enfant et son développement. Les dernières pages fournissent une liste de numéros de téléphone de d'adresses de comités nationaux qui peuvent être contactés pour plus d'information et d'aide.

### - Ouverture de deux nouveaux centres à Halta et Fardis



L'association Amel a inauguré deux nouveaux centres de santé primaire à Halta et Fardis (région de Hasbayya), en présence du Président de l'Association Amel le Docteur Kamel Mohanna, de la représentante de l'UNICEF Mme Fatima Odaymat, de représentants du parlement, des Présidents des municipalités et de nombreux habitants.

Les centres ont pu être ouverts grâce au soutien de l'UNICEF et dans le cadre du projet "Promouvoir l'accès à la santé au Liban: prévention, sensibilisation et système de référencement". Ce projet a pour but de renforcer l'accès aux infrastructures médicales et de développer la prévention et la sensibilisation aux problèmes de santé dans les zones rurales et défavorisées.

Après avoir coupé le ruban, le Dr. Mohanna a prononcé un discours dans lequel il a demandé la mise en place d'un plan national contre la pauvreté qui viserait à fournir un minimum de services éducatifs, médicaux et la sécurité sociale pour tous.

Le Dr. Kamel Mohanna insisté sur la nécessité de développer une culture de dialogue et de collaboration au Liban et a remercié l'UNICEF pour leur soutien et pour leur intérêt quand à la situation de la population locale.

Amel Life is the Official Newsletter of Amel association published on a quarterly basis.

All content is protected by copyright law.  
 © 2008 Amel Association

Responsable Editor : Ms Chantal HERY  
 Translator: Ms. Kawthar Fahs  
 Contact :  
 Association Amel  
 Mussaitbeh- Abu Chakra Street- Amel Bldg - Beirut,  
 Lebanon  
 Tel : +961 1 317293/4 Fax : +961 1 305646  
[www.amel.org.lb](http://www.amel.org.lb) info@amel.org.lb